

① ツツイラキ事件ニツキ 野村大使来電 七月三十一日

S 1.1.3.1-1

302

294

REEL No. A-0291

外機密

総理用

昭和16 二二七九三 略 華附 七月三十一日 俊發

本省 八月 一日 俊着

豊田外務大臣

野村大使

第六三四號 (外機密、館長符簿)

電信寫

I have come to convey to you personally the regret of my Government over the Tutuila incident. I am instructed to inform promptly the President of the U. S. that the Japanese Government has decided to suspend for the time being all coming operations over the city area of Chungking. Let me say that this is a step I myself recommended to be taken in the interest of Japanese-American friendship. And I feel that this decision of my Government should be held confidential in as much as publication of it would arouse unnecessarily a section of public opinion in Japan and defeat ~~the~~ every purpose for which the measure has been adopted.

I am fully convinced that the Tutuila incident was an accident, pure and simple. This, I believe, was made entirely clear to Ambassador Grew by our Foreign Minister, Admiral Toyode, at the time when he offered his Government's apologies, and it seems scarcely necessary for me to give detailed explanations. I should like to add that the Japanese Government will be prepared to pay indemnities for any damages to American property upon the completion of the necessary investigations.

295

303

S 1.1.3.1-1

304

S 1.1.3.1-1

外機密

昭和

二二七九三

昭

平

七月三十一日

午後

豊田外務大臣

野村大使

第六四號 (外機密、館長符)

電信寫

6-1

I have come to convey to you personally the regret of my Government over the Tutuila incident. I am instructed to inform promptly the President of the U. S. that the Japanese Government has decided to suspend for the time being all coming operations over the city area of Chungking. Let me say that this is a step I myself recommended to be taken in the interest of Japanese-American friendship. And I feel that this decision of my Government should be held confidential in as much as publication of it would arouse unnecessarily a section of public opinion in Japan and defeated every purpose for which the measure has been adopted.

I am fully convinced that the Tutuila incident was an accident pure

and simple. This, I believe, was made entirely clear to Ambassador Crow by our Foreign Minister, Admiral Toyoda, at the time when he offered his Government's apologies, and it seems scarcely necessary for me to give detailed explanations. I should like to add that the Japanese Government will be prepared to pay indemnities for any damages to American property upon the completion of the necessary investigations.

S 1.1.3.1-1

306

S 1.1.3.1-1

305

296